

Italiano

MODALITÀ D'IMPIEGO PER MODELLI CON MOVIMENTO AUTOMATICO

Impostazione dell'ora:

1. Tirare la corona nella 2a posizione e ruotarla per regolare l'ora e i minuti.
2. Per il normale uso, riportare la corona nella prima posizione e, se necessario, ruotarla in senso orario per caricare l'orologio.

Impostazione di data e fasi lunari:

1. Premere il pulsante (P1) per impostare la data.
2. Premere il pulsante (P2) per impostare la fase lunare.

Fasi lunari:

La fase lunare mostra il calendario lunare. La luna piena appare il 15 di ogni mese, mentre la luna nuova il primo giorno di ogni mese. La fase lunare può essere regolata in base a questo segmento.

Standard operativo:

1. Riserva di carica: 36 ore dall'avvolgimento completo.
2. Precisione: + - 30 secondi/giorno.

Precauzioni per l'uso:

L'orologio si carica durante il normale uso. Per garantire un funzionamento ottimale, sono necessari 20-30 giri manuali della corona se l'orologio non viene utilizzato per più di 30 ore.

Attenzione:

Per evitare di danneggiare il movimento, non impostare la data e la fase lunare premendo (P1) o (P2) nella fascia oraria compresa tra le 18:00 e le 02:00.

Nederlands

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR EEN AUTOMATISCH HORLOGE

De tijd instellen:

1. Trek de kroon uit in de tweede positie. Stel met behulp van de kroon het gewenste uur en aantal minuten in.
2. Druk de kroon terug in de startpositie. Het horloge loopt dan normaal verder. U kunt het horloge ook opwinden door de kroon met de wijzers van de klok mee te draaien.

De datum en maan instellen:

1. Druk op knop P1 om de datum in te stellen.
2. Druk op knop P2 om de maan in te stellen.

Maanstand:

De maanstand geeft de maankalender aan. Volle maan verschijnt op de 15e dag van elke maand. Nieuwe maan verschijnt op de eerste dag van elke maand. Het instellen van de maanstand doet u zoals hier beschreven.

Precisie:

1. Gangreserve: 36 uur bij volledig opgewonden uurwerk.
2. Precisie: +/- 30 seconden per dag.

Voorzichtig:

Het horloge wordt opgewonden bij normaal dragen zodat het goed blijft lopen. Als het horloge meer dan 30 uur niet is gebruikt, moet u de kroon 20-30 keer met de hand omdraaien.

Let op:

Het instellen van de datum en de maanstand met de drukknoppen P1 of P2 mag niet tussen 18 u en 2 u gebeuren. Dit kan het mechanisme van het uurwerk beschadigen.

Español

MANUAL DE OPERAÇÃO DO MODELO COM MOVIMENTO AUTOMÁTICO

Ajuste de la hora:

1. Tire de la corona a la 2.ª posición y gírela para ajustar la hora y el minuto.
2. Presione la corona de nuevo a la 1.ª posición para el funcionamiento normal y, si fuera necesario, gírela en el sentido del reloj para darle cuerda.

Ajuste de la fecha y la luna:

1. Presione el botón (P1) para ajustar la hora.
2. Presione el botón (P2) para ajustar la luna.

Fase lunar:

La fase lunar muestra el calendario lunar. La luna llena aparece el día 15 de cada mes y la luna nueva el 1 de cada mes. El ajuste de la luna puede realizarse conforme a este segmento.

Duración y precisión:

1. Reserva de funcionamiento de 36 horas con cuerda máxima.
2. Precisión + - 30 segundos por día

Precauciones de uso:

El reloj puede cargarse mientras se lleva normalmente, pero para garantizar su funcionamiento correcto es necesario girar la corona 20-30 vueltas si el reloj no se utiliza durante más de 30 horas.

Atención:

Para evitar dañar el mecanismo, no ajuste la fecha ni la fase lunar presionando (P1) o (P2) entre las 18:00 y las 02.00 horas.

Ruskiy

Руководство по эксплуатации для автоматического часового механизма

Установка времени:

1. Потянуть за заводную головку, чтобы перевести ее во 2-е положение, и повернуть ее, чтобы установить час и минуту.
2. Втолкнуть заводную головку в 1-е положение для обычной работы и, если это необходимо, повернуть заводную головку по часовой стрелке, чтобы завести часы.

Установка даты и фазы луны:

1. Нажать на кнопку (P1), чтобы установить дату.
2. Нажать на кнопку (P2), чтобы установить фазу луны.

Фаза луны:

Фаза луны отображает лунный календарь. Полнолуние наступает в 15-й день каждого месяца, а новолуние наступает в первый день каждого месяца. Установить лунную фазу можно согласно этому разделу.

Рабочий стандарт:

1. Запас хода составляет 36 часов после полного завода.
2. Точность + - 30 секунд в день

Принимайте меры предосторожности:

Часы могут заводиться самостоятельно при носке. Для поддержания часов в рабочем состоянии необходимо вручную повернуть заводную головку на 20-30 оборотов, если часами не пользовались более 30 часов.

Внимание:

Чтобы избежать повреждения ходового механизма, нельзя выполнять установку даты и фазы луны с помощью быстрого нажатия кнопок (P1) или (P2) в промежутке времени с 018:00 до 2:00.

Chinese | 中國

自动上链式手表说明书

时间设置:

1. 把表冠拨到第二档后转动表冠设置时、分。
2. 把表冠推回第一档后可正常运行；如有必要，顺时针转动表冠进行上链。

日期和月份设置:

1. 按动推杆（ P1 ）设置日期
2. 按动推杆（ P2 ）设置月份。

月相:

月相显示农历。每月15号显示满月，每月1号显示新月。可根据此标准调整月相显示。

运行标准:

1. 上满链后可获得36小时动力储存。
2. 精确性上下浮动30秒/天

使用说明:

本腕表会在正常佩戴下走停，为确保腕表正常走时，如放置时间超过30小时，需手动转动表冠20~30圈。

温馨提示:

为避免损坏机芯，请勿在18:00至凌晨2:00期间通过按动（ P1 ）或（ P2 ）快速设置日期和月相。

Ruskiy

Руководство по эксплуатации для автоматического часового механизма

Установка времени:

1. Потянуть за заводную головку, чтобы перевести ее во 2-е положение, и повернуть ее, чтобы установить час и минуту.
2. Втолкнуть заводную головку в 1-е положение для обычной работы и, если это необходимо, повернуть заводную головку по часовой стрелке, чтобы завести часы.

Установка даты и фазы луны:

1. Нажать на кнопку (P1), чтобы установить дату.
2. Нажать на кнопку (P2), чтобы установить фазу луны.

Фаза луны:

Фаза луны отображает лунный календарь. Полнолуние наступает в 15-й день каждого месяца, а новолуние наступает в первый день каждого месяца. Установить лунную фазу можно согласно этому разделу.

Рабочий стандарт:

1. Запас хода составляет 36 часов после полного завода.
2. Точность + - 30 секунд в день

Принимайте меры предосторожности:

Часы могут заводиться самостоятельно при носке. Для поддержания часов в рабочем состоянии необходимо вручную повернуть заводную головку на 20-30 оборотов, если часами не пользовались более 30 часов.

Внимание:

Чтобы избежать повреждения ходового механизма, нельзя выполнять установку даты и фазы луны с помощью быстрого нажатия кнопок (P1) или (P2) в промежутке времени с 018:00 до 2:00.

Chinese | 中國

自动上链式手表说明书

时间设置:

1. 把表冠拨到第二档后转动表冠设置时、分。
2. 把表冠推回第一档后可正常运行；如有必要，顺时针转动表冠进行上链。

日期和月份设置:

1. 按动推杆（ P1 ）设置日期
2. 按动推杆（ P2 ）设置月份。

月相:

月相显示农历。每月15号显示满月，每月1号显示新月。可根据此标准调整月相显示。

运行标准:

1. 上满链后可获得36小时动力储存。
2. 精确性上下浮动30秒/天

使用说明:

本腕表会在正常佩戴下走停，为确保腕表正常走时，如放置时间超过30小时，需手动转动表冠20~30圈。

温馨提示:

为避免损坏机芯，请勿在18:00至凌晨2:00期间通过按动（ P1 ）或（ P2 ）快速设置日期和月相。

Japanese | 日本の

クウォーツ時計取扱説明書

時間設定:

1. クラウンを2つ目の位置まで引っ張って回し、時間を設定します。
2. クラウンを1つ目 の位置に戻して通常動作にし、必要に応じて時計回りにクラウンを回してゼンマイを巻きます。

日付、月設定:

1. プッシャー (P1)を押して日付設定をします
2. プッシャー (P2)を押して月設定をします。

月相 (ムーンフェイズ):

月相に太陰暦が表示されています。満月は各月の15日目に現れ、新月は各月の1日目に現れます。月の調整はこのセグメントに従い調整することが出来ます。

動作基準:

1. 完全にネジを巻くと36時間パワーリザーブ出来ます。
2. 精度 + - 30秒/日

使用上の注意:

時計のゼンマイは通常使用で巻き上げられ、ムーブメントを良好な状態に維持することが出来ます。時計を30時間以上使用しない場合は、手動でクラウンを20~30回する必要があります。

注意:

ムーブメントへの損傷を避けるため、18:00~2:00の時間帯は(P1) もしくは (P2)を押して日付や月相のクイック設定は行なわないでください。



CVZ
CARL VON ZEYTEN
BLACK FOREST WATCHES

MADE IN GERMANY

1898

www.cvz-watches.com

CVZ 0054 | CVZ 0060 | CVZ 0085 | CVZ 0093

Kaliber / Caliber / Calibre / Calibro / калибр / 口径 / 口径: 225

GANTIEKARTE / GURANTEE CARD

Name:

Model Number:

Date:

Retailer Stamp:

GARANTIE

Diese Uhr wurde unter Einsatz der neuesten Technologie hergestellt. Jedes Exemplar wird individuell getestet und durchläuft strenge Qualitätskontrollen. Dieser Artikel besitzt eine zweijährige Garantie am dem Datum des Kaufs beim Händler.

Zur Anwendung der Garantie muss die Garantiekarte bei Kauf vom Händler ausgefüllt werden. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Schäden infolge von unsachgemäßer Nutzung oder mangelnder Sorgfalt sowie Uhrenbänder, Armreife und Gläser sind nicht in der Garantie enthalten.

Die Garantie gilt nur, wenn die Uhr von einer autorisierten Carl von Zeyten Reparaturwerkstätte auseinander genommen oder repariert wurde.

GUARANTEE

This timepeice has been produced using the latest technology, each watch is individually tested an has gone through strict quality controls. This timepiece is guaranteed for aperiod of two years from the date of purchase from the retailer.

For the guarantee to the supported the guarantee card must be completed by the retailer at the time of purchase. This does not affect your statutory rights.

The guarantee does not cover damage caused by misuse or neglect, also bracelets, straps, and the glasses are not covered.

The guarantee will only be valid if the timepiece has been taken apart or repaired by an authorised Carl von Zeyten service centre.

SERVICE CENTERS

Germany | Austria
Carl von Zeyten
Black Forest Watches
Robert-Bosch-Straße 14A
D - 77815 Bühl | Germany
Tel.: +49 7223 8000 770
Fax: +49 7223 8000 7719
E-Mail: info@cvz-watches.com

Switzerland
Time Group GmbH
Münstergasse 8
CH - 8001 Zürich | Switzerland
Tel. + Fax: +41 76544 6611

Italia
Maestro Orologiaio Plattner Karl
22 via Bottai
IT-39100 Bolzano | Italy
Tel : +39 471 977 078 Fax : + 39 471 980 955

Russia
Les Montres
Г. Москва, Страстной бульвар, д. 12 стр. 1
Расписание работы:
понедельник-пятница с 10:00 до 19:00
суббота с 11:00 до 16:00
воскресенье – выходной
Телефон:
+7(495) 694-11-12
+7(495) 694-10-73
+7(905) 721-42-25
Стекло и элементы внешнего оформления не подлежат гарантии

Taiwan
國王時計
台灣高雄市前金區五福三路25號1樓
TEL: +886 (07) - 2219485
E-Mail: Jiajun0310@gmail.com

Korea
LEAD WATCH
1/F, NO.20 , NAMDAEMOON ARCADE 50-57,
NAMCHANG – DONG, JUNG-KU, SEOUL,
KOREA
TEL: 02-318-2257

Poland
Classic Watch Kwiatkowski Sp. Jawna
ul. Bojanowskiego 4
40-772 Katowice
Tel: +48 695 391 441

Hong Kong

TIME SPEC INDUSTRIAL (HK) CO., LTD.
UNIT 1707, TOWER A, REGENT CENTRE,
63 WO YI HOP ROAD, KWAI CHUNG, N.T.,
HONG KONG
TEL: 2485-2342 FAX: 2485-2395
E-Mail: timespecld@yahoo.com.hk

China

深圳市德宝时钟錶有限公司
中国东莞市凤岗镇雁田村红石路 101 号 6 楼
FENGGANG TOWN, DONGGUAN CITY
YANTIAN VILLAGE
HONG SHIQIAO INDUSTRIAL REDSTONE
ROAD 101, 6th FLOOR
電話: 0755-2565-2047
E-Mail: jingboss@126.com

Japan

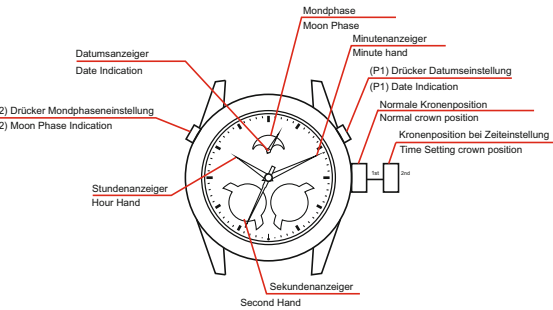
GOOGOODS
HILLSIDE TERRACE HIRAYAMAJYOUSI 1-3,
HACHIOJI – SHI, NAGANUMA-CHO 104-2,
TOKYO, JAPAN
TEL: 042-631-5828 FAX: 042-631-5818
E-Mail: cvzservice@gmail.com

Taiwan

國王時計
台灣高雄市前金區五福三路25號1樓
TEL: +886 (07) - 2219485
E-Mail: Jiajun0310@gmail.com

Korea

LEAD WATCH
1/F, NO.20 , NAMDAEMOON ARCADE 50-57,
NAMCHANG – DONG, JUNG-KU, SEOUL,
KOREA
TEL: 02-318-2257



CVZ 0054 | CVZ 0060 | CVZ 0085 | CVZ0093

Kaliber / caliber 225
Werk / clockwork Automatik / automatic
ATM / ATM 5

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR AUTOMATISCHES UHRWERK

Das Einstellen der Uhrzeit:
1. Ziehen Sie die Krone in die 2. Position und drehen Sie die Krone, um Stunde und Minute einzustellen.
2. Drücken Sie die Krone für den normalen Gebrauch in die erste Position zurück und drehen Sie sie gegebenenfalls im Uhrzeigersinn, um die Uhr aufzuziehen.

Datum und Mond Einstellung:
1. Drücken Sie den Drücker (P1) für die Datumseinstellung.
2. Drücken Sie den Drücker (P2) für die Mondeinstellung.

Mondphase:
Die Mondphase zeigt den Mondkalender. Vollmond erscheint am 15. eines jeden Monats, Neumond am ersten Tag eines jeden Monats. Die Einstellung des Mondes kann entsprechend diesem Segment vorgenommen werden.

Genauigkeit:
1. Gangreserve 36 Stunden nach Vollaufzug.
2. Genauigkeit + - 30 Sekunden/Tag

Die Uhr kann durch normales Tragen aufgezogen werden, um die Funktion der Uhr aufrecht-zuerhalten. In gutem Zustand sind 20-30 Umdrehungen der Krone von Hand erforderlich, wenn die Uhr länger als 30 Stunden nicht genutzt wurde.

Achtung:
Um eine Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden, stellen Sie bitte das Datum und die Mondphase nicht durch Drücken von (P1) oder (P2) während der Zeit von 18:00 bis 02:00 Uhr ein.

English

AUTOMATIC MOVEMENT OPERATION MANUAL

Time setting :
1. Pull the crown to 2nd position and turn the crown to set the hour and minute.
2. Push back the crown to 1st position for normal working and if necessary turn the crown in clockwise direction for winding up the watch.

Date and moon setting:
1. Press the pusher (P1) for date setting
2. Press the pusher (P2) for moon setting.

Moon Phase:
The moon phase is showing the lunar calendar. Full moon will be appear in the 15th date of each month while new moon appear in the first date of each month. Adjustment of the moon can be carry out according to this segment.

Working Standard:
1. Power reserve 36 hours after fully wound up.
2. Accuracy + - 30 Second/Day

Use Precaution:
The watch can winding up by normal wearing, in order to maintain the watch working In good condition, 20-30 turn of crown by hand is require when the watch is not in using for more than 30 hours.

Caution:
To avoid damaging the movement, please do not quick set the date and moon phase by pressing (P1) or (P2) during the time from 18:00 to 02:00.

Français

MODE D'EMPLOI POUR MODÈLE AVEC MOUVEMENT AUTOMATIQUE

Réglage de l'heure:
1. Tirez la couronne en 2e position et tournez-la pour régler les heures et les minutes.
2. Repoussez la couronne en 1ère position pour le fonctionnement normal et, si nécessaire, tournez la couronne dans le sens horaire pour remonter la montre.

Réglage de la date et de la lune:
1. Appuyez sur le bouton poussoir (P1) pour régler la date.
2. Appuyez sur le bouton poussoir (P2) pour régler la lune.

Phase de lune:
La phase de lune montre le calendrier lunaire. La pleine lune apparaîtra le 15e jour de chaque mois, tandis que la nouvelle lune apparaîtra le premier jour de chaque mois. Le réglage de la lune peut être effectué en fonction de ce segment.

Précision:
1. Réserve de marche de 36 heures après remontage complet.
2. Précision + - 30 secondes/jour

Précaution d'utilisation:
La montre peut être remontée en la portant normalement, afin de maintenir la montre en état de fonctionnement. En bon état, environ 20 à 30 tours de couronne à la main sont nécessaires lorsque la montre n'a pas été utilisée pendant plus de 30 heures.

Attention:
Pour éviter d'endommager le mouvement, veuillez ne pas régler la date et la phase de lune en appuyant sur (P1) ou (P2) entre 18 h et 2 h du matin.

